



УДК: 81'36:372.462

DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-3-596-603

## РОЛЬ ГРАММАТИКИ В ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-НЕФИЛОЛОГОВ

Т.А. Вавичкина, Ю.Е. Власова

Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 10/2, Москва, Россия, 117198

В статье рассматривается роль грамматики в формировании коммуникативной компетенции студентов-нефилологов, изучающих арабский язык. Признавая основополагающую роль языковой (лингвистической) компетенции в формировании и эффективном развитии остальных компонентов иноязычной коммуникативной компетенции, авторы считают целесообразным начинать работу над ней с первых занятий, уделяя особое внимание типологическим особенностям арабского языка, его грамматическому строю. В статье приводятся характерные особенности грамматической системы арабского языка, структуры слова и корня, знакомство с которыми на раннем этапе обучения поможет избежать возможных трудностей и позволит сформировать необходимое языковое мышление. Теоретической базой послужили работы известных арабистов Старинина [Старинин 1963] и Юшманова [Юшманов 1938; 1998], а также выдающегося русского лингвиста академика Фортунатова [Фортунатов 1990]. Исследования такого рода имеют значение для сопоставительной грамматики и типологии языков и позволяют ближе подойти к мировосприятию носителей арабского языка. Выводы могут найти практическое применение в обучении российских студентов арабскому языку и арабов — русскому языку.

**Ключевые слова:** компетентностный подход, компетенция, компетенция коммуникативная, языковая (лингвистическая) субкомпетенция, арабский язык, грамматика, структура слова, типология

В свете модернизации отечественной системы образования в целом и высшей школы в частности стало актуальным применение компетентностного подхода в преподавании иностранных языков.

Поскольку термины *компетентность/компетенция* варьируются в зависимости от целей и контекста, в котором используются, представляется целесообразным уточнить, как они будут пониматься в предлагаемой статье. Вслед за д.п.н. А.В. Хуторским мы будем, разделяя общее и индивидуальное, различать часто используемые синонимически данные понятия и определять их следующим образом.

*Компетенция* — включает совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности), задаваемых по отношению к определенному кругу предметов и процессов, и необходимых для качественной продуктивной деятельности по отношению к ним [Хуторской 2002].

*Компетентность* — владение, обладание человеком соответствующей компетенцией, включающей его личностное отношение к ней и предмету деятельности [Хуторской 2002].

Согласно действующему Федеральному компоненту государственных образовательных стандартов в процессе овладения иностранным языком у слушателя на разных этапах обучения должны закладываться, формироваться и далее развиваться следующие иноязычные компетенции:

**коммуникативная компетенция**, включающая в себя **речевую компетенцию**, под которой понимается способность индивида эффективно использовать изучаемый язык в качестве средства общения и инструмента познавательной деятельности;

**языковая/лингвистическая компетенция**, которая предполагает овладение языковыми средствами в соответствии с областью профессиональных знаний и умение оперировать ими в коммуникативных целях;

**социокультурная компетенция** (включающая социолингвистическую), которая охватывает знания слушателя о социокультурной специфике стран изучаемого языка, формирует умение строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с этой спецификой, развивает умения адекватно понимать и интерпретировать лингвокультурные факты;

**компенсаторная компетенция**, которая формирует умения выходить из положения при дефиците языковых средств в процессе межкультурного общения;

**учебно-познавательная компетенция**, предполагающая дальнейшее развитие специальных учебных умений, целью которых является совершенствование владения иностранным языком и активное его использование в процессе последующего образования и самообразования [Федеральный компонент государственного образовательного стандарта среднего (полного) общего образования по иностранным языкам 2004: 93].

Современные исследователи не только по-разному определяют *иноязычную коммуникативную компетенцию* (ИКК), но и по-разному вычленяют ее структурные компоненты, по-разному описывают их взаимодействия. Однако все признают многокомпонентную структуру ИКК и выделяют в качестве ключевых следующие субкомпетенции: языковую (лингвистическую), социокультурную, социолингвистическую, прагматическую, дискурсивную, стратегическую [Красильникова 2009: 182]. Степень сформированности у обучающихся данных компонентов свидетельствует о том, насколько эффективно и продуктивно была проведена работа по формированию ИКК.

Языковая (лингвистическая) субкомпетенция представляет собою совокупность фонологических, лексических, грамматических знаний и умений и является обязательной и необходимой базой для эффективного развития остальных компонентов ИКК. Это позволяет выделить ее как основополагающую субкомпетенцию, без которой невозможно формирование иных субкомпетенций и работу над которой следует начинать с первых занятий.

Если изучение иностранного языка в высшей школе является логическим продолжением процесса, начатого в средней школе, или этот иностранный язык типологически схож с родным или ранее изучаемым иностранным языком, то особых

трудностей в овладении им студент не встретит. Однако если обучающийся начинает изучение иностранного языка с иной типологической структурой, нежели уже известные ему языки, то особенно важным оказывается сформировать на начальном этапе обучения четкие представления о типе этого языка. Как показывает практика, учащимся очень тяжело перестроить свое языковое мышление и начать мыслить на новом языке, так как этот процесс происходит иначе и регулируется иными законами, понять и принять которые иногда оказывается нелегко.

Поскольку арабский язык характеризуется высокой степенью грамматичности, то в процессе его преподавания и формирования иноязычной компетенции целесообразно уже на начальном этапе обратить пристальное внимание студентов на структуру арабского слова. Как уже отмечалось ранее [Вавичкина 2003: 97—100], существенные, носящие принципиальный характер, отличия построения арабского слова от индоевропейского и в частности русского, обуславливают особенности морфологической системы современного литературного арабского языка. Одной из таких особенностей морфологической системы арабского языка является высокая степень абстракции.

В морфологической структуре арабского слова, как правило, очень четко выделяются следующие элементы: трехсложный корень (лишенный каких-либо принадлежностей форм слов и служащий базой для образования как имен, так и глаголов), диффикс, словоизменяемые морфемы и словопроизводственные морфемы. Существенным же отличием семитского корня от индоевропейского является то, что этот корень никогда не встретится вам как отдельное слово. Сознание говорящих на этом языке людей выделяет этот абстрактный корень, основываясь на анализе однокоренных слов, с одной стороны, и лексико-грамматических моделей, с другой.

Арсенал служебных морфем также значительно отличает арабский язык от индоевропейских языков. Традиционно среди служебных морфем в арабском языке выделяются *префиксы* (предшествуют корню), *суффиксы* (следуют за корнем), *инфиксы* (внутри корня) и *диффиксы* или *трансфиксы* (гласные, разрывающие корень). Как видно из названий, основным критерием такого деления является то положение, которое занимают данные аффиксы относительно корня. Но если за основу взять не форму, а содержание, то есть учитывать функционирование и значение этих служебных морфем, то становится очевидным несовершенство такой классификации. Нагляднее всего это демонстрируется анализом аффиксов, с помощью которых образуются временные формы глагола. Данные аффиксы стандартны, т.е. могут быть присоединены к глагольной основе любой из десяти пород, и выражают грамматические значения лица, числа, рода и наклонения. В традиционных исследованиях по арабской грамматике они называются префиксами и суффиксами, хотя противопоставляют формы одного и того же слова. Присоединение данных аффиксов не влечет за собой изменения лексического значения слова (как это должно быть в случае с суффиксами и префиксами), а образованные с их помощью формы представляют собой одну парадигму. В таком случае

данные морфемы не могут отождествляться со словообразующими префиксами и суффиксами, как они понимаются в других языках, а скорее будут соответствовать общепринятому определению флексии. Ведь именно так мы понимаем тот конечный служебный элемент, который выделяется в слове после отделения основы и носит не деривационный, а реляционный характер. Именно словоизменятельная функция определяет активное участие подобных морфем в создании синтаксических форм. Таким образом, аффиксы словоизменения арабского глагола являются флексиями, отличительной особенностью которых будет способность располагаться не только традиционно за корнем, но и перед ним (что дало повод Н.В. Юшманову называть их окончаниями и началами [Юшманов 1998: 230]).

Отличительной особенностью семитских языков также являются диффиксы. Данный вид аффиксов не имеет аналогов в русском языке. Надо сказать, что эта морфема вообще долгое время не выделялась в структуре семитского слова как самостоятельная единица. Ученые были склонны считать изменения диффикса значимыми изменениями корня, то есть видели в арабском языке явление, схожее с «внутренней» флексией индоевропейских языков.

Впервые мысль о том, что из основы семитского слова можно вычленишь корень и некорневой остаток, пришла выдающемуся русскому языковеду Ф.Ф. Фортунатову. Именно он разделил неделимую ранее основу семитского слова на корень и некорневой остаток, который он понимал как флективную часть основы [Фортунатов 1990: 69].

Н.В. Юшманова не совсем удовлетворяло понимание некорневого остатка основы как флексии, и он назвал его огласовками. В это обозначение ученый вкладывал морфологический смысл: «В арабском словообразовании три основных момента — корень, огласовка и приставка (пре-, ин- и суффиксы)» [Юшманов 1938: 23].

В.П. Старинин предложил различать в семитских языках флексию корня и флексию диффикса: «для семитских языков надо различать диффиксацию — оформление корня в слово или основу, — во-первых, и флексию диффиксов, т.е. чередование их гласного состава как грамматический способ, во-вторых. Термин „внутренняя флексия“, или „флексия основы“, недостаточен, потому что основа не односоставна, а разделяется на две морфемы — корень и диффикс, из которых каждая может подвергаться флексии» [Старинин 1963: 46].

Шаг вперед в данном вопросе сделал А.А. Реформатский, назвав диффикс гласной прослойкой, имеющей грамматическое значение. Он признавал наличие в арабском языке особого вида аффиксации — трансфиксации, когда «аффиксы, разрывая корень, состоящий из одних согласных, сами разрываются и служат „прослойкой“ гласных среди согласных, определяя словоформу и оформляя ее грамматически». Таким образом, А.А. Реформатский рассматривал корень и трансфикс (согласно способу оформления и их значению) как две обособленные, соединенные агглютинативно, морфемы [Реформатский 1997: 269, 285].

Таким образом, на современном этапе ученые исходят из того, что структура семитского слова предопределяет двухморфемность слова, рассматриваемого

с точки зрения слово- и формообразования. Первым членом этого двучлена является корень, а вторым — морфема со словообразовательным или формообразовательным значением. Такая морфема является обязательным и неотъемлемым элементом для оформления несамостоятельного трехсогласного корня в слово или основу.

Не менее значимым оказывается и вопрос о характере отношений между частями слова. Действующая в русском языке фузионная тенденция, которая проявляется в тесном сплетении основы и аффиксов, существенно затрудняет членность слова на морфемы. В арабском же языке, напротив, аффиксы легко выделены, что объясняется агглютинативностью отношений между частями слова. На границах морфем отсутствуют непредсказуемые фонологически варьируемые. Четкие и однозначные границы морфем исключают саму возможность неоднозначного членения, что так характерно для языков флективного типа.

Служебные морфемы глагольного слова в арабском языке согласно занимаемому положению в словоформе делятся на внешние и внутренние аффиксы. С точки зрения функциональной роли первые представляют собой словоизменятельные флексии, а вторые являются префиксами, инфиксами и диффиксами, носящими основообразовательный характер. По своему значению все внутренние аффиксы являются либо словообразовательными (префиксы, инфиксы), либо словоизменятельными (диффиксы).

Таким образом, в арабском языке несамостоятельный трехсогласный корень всегда будет окружен основообразующими аффиксами (словоизменятельными или словообразовательными), без которых он не употребляется. Именно поэтому основа арабского слова никогда не совпадет с корнем: в ней всегда можно выделить либо корень и диффикс (если основа простая), либо корень, диффикс и словопроизводственные морфемы (если основа расширенная).

Следует обратить внимание и на различия в структуре глагольного и именного слова. Если в именной основе диффикс играет словообразовательную и словоизменятельную функцию, то в глагольной основе он выступает только как словоизменятельный элемент: гласные диффикса привносят определенное грамматическое значение времени или залога. Функция словопроизводственных морфем, как в глагольной, так и в именной основе одинакова. Данные структурные элементы определенным образом изменяют основное лексическое значение корня. Но полученная на данном этапе основа еще не может функционировать как самостоятельное слово. Оформление основы в словоформу в арабском языке завершается посредством присоединения словоизменятельных аффиксов. Причем последние являются обязательными. Чистая словообразовательная основа, не имеющая какого-либо грамматического показателя, в арабском литературном языке не может выступать в качестве самостоятельного слова.

Подобные особенности грамматической структуры арабского языка, явно отличающие его от индоевропейских языков, сформировали предубеждение о его трудности. В процессе знакомства с новым языком студент невольно начинает сравнивать его с уже известными языковыми системами, наталкиваясь на огром-

ное количество несовпадений и несоответствий, в связи с чем предполагается целесообразным преподавателю как можно раньше начать готовить аудиторию к восприятию иной системы, предугадывая и опережая возможные трудности на пути формирования нового языкового мышления. В случае с арабским языком преподавателю поможет именно грамматика, поскольку чем раньше студент осознает индивидуальность арабского языка и перестанет считать его грамматическую систему «не такой», тем быстрее снимутся трудности и сложности процесса изучения этого древнего и удивительно красивого восточного языка.

Исследования такого рода имеют значение для сопоставительной грамматики и типологии языков и позволяют ближе подойти к мировосприятию носителей арабского языка. Выводы могут найти практическое применение в преподавании иностранного языка, как при обучении арабскому языку российских студентов, так и при обучении русскому языку арабоязычной аудитории.

© Вавичкина Т.А., Власова Ю.Е.

Дата поступления: 28.06.2017

Дата принятия: 10.07.2017

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Вавичкина Т.А.* Морфологическая структура глагольного слова в арабском и русском языках (типологический анализ): дис. ... канд. филол. наук. Российский университет дружбы народов. Москва, 2003.
2. *Красильникова Е.В.* Иноязычная коммуникативная компетенция в исследованиях отечественных и зарубежных ученых // Ярославский педагогический вестник. 2009. № 1 (58). С. 179—184. Режим доступа: [http://vestnik.yvspu.org/releases/2009\\_1g/41.pdf](http://vestnik.yvspu.org/releases/2009_1g/41.pdf) Дата обращения: 18.04.2017.
3. *Реформатский А.А.* Введение в языковедение / под ред. В.А. Виноградова. Москва: Аспект Пресс, 1997.
4. *Старинин В.П.* Структура семитского слова. Москва: Издательство восточной литературы, 1963.
5. Федеральный компонент государственного образовательного стандарта среднего (полного) общего образования по иностранным языкам // Новые государственные стандарты по иностранному языку 2—11 классы. Образование в документах и комментариях. Москва: АСТ:Астрель, 2004.
6. *Фортуатов Ф.Ф.* Лекции по сравнительному языковедению. Сравнительное склонение. Курс 1884—1885 года // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 1990. № 2. С. 61—85.
7. *Хуторской А.В.* Определение общепредметного содержания и ключевых компетенций как характеристика нового подхода к конструированию образовательных стандартов // Интернет-журнал «Эйдос». 2002. Режим доступа: <http://www.eidos.ru/journal/2002/0423.htm>. Дата обращения: 10.04.2017.
8. *Юшманов Н.В.* Строй арабского языка. Ленинград: Издательство Ленинградского государственного университета, 1938.
9. *Юшманов Н.В.* Избранные труды: Работы по общей фонетике, семитологии и арабской классической морфологии. Москва: Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 1998.

УДК: 81'36:372.462

DOI: 10.22363/2313-2299-2017-8-3-596-603

## ROLE OF GRAMMAR IN THE FORMATION OF COMMUNICATIVE COMPETENCE OF NON-LINGUISTIC STUDENTS

T.A.Vavichkina, Y.E.Vlasova

RUDN University

10, Miklukho-Maklaya str., Moscow, Russia, 117198

**Abstract.** The article considers the role of grammar in the formation of communicative competence of non-linguistic students studying Arabic. Recognizing the fundamental role of linguistic competence in the formation and efficient development of the other components of foreign language communicative competence, the authors consider it advisable to start it from the very first lesson, paying particular attention to the typological peculiarities of the Arabic language, its grammar system. The article presents the characteristic features of the grammatical system of the Arabic language, the word and root structure, the knowledge of which at an early stage of learning will help to avoid problems and will allow to build the necessary linguistic thinking. The theoretical basis was the works of the famous Arabists Starinin (1963) and Yushmanov (1938, 1998), as well as the outstanding Russian linguist Academician Fortunatov (1990).

Such studies are important for comparative grammar and typology of languages and allow to get closer to the worldview of the native Arabic speakers. The conclusions may find their practical application in teaching the Arabic language for Russian students and the Russian language for Arabs.

**Key words:** competence approach, competence, communicative competence, language (linguistic) subcompetence, the Arabic language, grammar, word structure, typology

### REFERENCES

1. Vavichkina, T.A. (2003). Morphological structure of Verbal Word in the Arabic and Russian languages (typological analysis): [dissertation]. Moscow: Peoples' Friendship University of Russia. (in Russ).
2. Krasil'nikova, E.V. (2009). The foreign language communicative competence in the researches of domestic and foreign scientists. *Yaroslavl pedagogical bulletin*, 1, 179—184. URL: [http://vestnik.yspu.org/releases/2009\\_1g/41.pdf](http://vestnik.yspu.org/releases/2009_1g/41.pdf) (accessed: 18.04.2017). (in Russ).
3. Reformatskij, A.A. (1997). Introduction to linguistics. Moscow: Aspekt Press Publ. (in Russ).
4. Starinin, V.P. (1963). The structure of Semitic words. Moscow: izdatel'stvo vostochnoi literatury. (in Russ).
5. The Federal component of state educational standard of secondary (complete) comprehensive education in foreign languages (2004). *The new national standards in foreign language classes 2—11. Education in documents and comments*. Moscow: AST: Astrel' Publ. (in Russ).
6. Fortunatov, F.F. (1990). The lectures on comparative linguistics. The comparative declension. 1884—1885 course of lectures. *Moscow State University Bulletin. Series 9. Philology*, 2, 61—85. (in Russ).
7. Hutorskoj, A.V. (2002). The definition of all-objective contents and key competence as a characteristic for a new approach in designing educational standarts. *Internet-magazine "Eidos"*. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2002/0423.htm> (accessed: 10.04.2017). (in Russ).
8. Jushmanov, N.V. (1938). The System of the Arabic language. Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta. (in Russ).
9. Jushmanov, N.V. (1998). Selected works: Works on General phonetics, Semitology and classical Arabic morphology. Moscow: Izdatel'skaya firma «Vostochnaya literatura» RAN. (in Russ).

**Для цитирования:**

*Вавичкина Т.А., Власова Ю.Е.* Роль грамматики в формировании коммуникативной компетенции студентов-нефилологов // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2017. Т. 8. N 3. С. 596—603. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-3-596-603.

**For citation:**

Vavichkina, T.A. & Vlasova, Y.E. (2017). Role of grammar in the formation of communicative competence of non-linguistic students. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 8(3), 596—603. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-3-596-603.

**Tatiana A. Vavichkina & Yulia E. Vlasova, 2017.** *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 8(3), 596—603. doi: 10.22363/2313-2299-2017-8-3-596-603.

**Сведения об авторах:**

**Вавичкина Татьяна Анатольевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков факультета гуманитарных и социальных наук Российского университета дружбы народов; *научные интересы*: грамматика литературного арабского языка, методика преподавания арабского языка на различных этапах обучения, типология; *e-mail*: vavichkina\_ta@pfur.ru.

**Власова Юлия Евгеньевна**, кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков факультета гуманитарных и социальных наук Российского университета дружбы народов; *научные интересы*: грамматика литературного арабского языка, методика преподавания арабского языка на различных этапах обучения, типология; *e-mail*: vlasova\_yue@pfur.ru.

**Bio Note:**

**Vavichkina Tatiana Anatolievna**, PhD in Philological sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities and Social Sciences, RUDN University; *Research Interests*: Grammar of the literary Arabic language, Methodology of teaching the Arabic language at various stages of education, Typology; *e-mail*: vavichkina\_ta@pfur.ru

**Vlasova Yulia Evgenievna**, PhD in Philological sciences, Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Faculty of Humanities and Social Sciences, RUDN University; *Research Interests*: Grammar of the literary Arabic language, Methodology of teaching the Arabic language at various stages of education, Typology; *e-mail*: vlasova\_yue@pfur.ru